

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1970 Nr. 81

---

---

A. TITEL

*Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de  
fundamentele vrijheden;  
Rome, 4 november 1950*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1951, 154. Zie voor de ondertekeningen ook *Trb.* 1961, 8 en *Trb.* 1964, 163.

Het Verdrag is in overeenstemming met artikel 66, eerste lid, voorts nog ondertekend voor:

Malta <sup>1)</sup> ..... 12 december 1966

<sup>1)</sup> De ondertekening geschiedde onder de volgende verklaringen en voorbehouden:

*"1. Declaration of interpretation*

The Government of Malta declares that it interprets paragraph 2 of Article 6 of the Convention in the sense that it does not preclude any particular law from imposing upon any person charged under such law the burden of proving particular facts.

2. The Government of Malta, having regard to Article 64 of the Convention, and desiring to avoid any uncertainty as regards the application of Article 10 of the Convention declares that the Constitution of Malta allows such restrictions to be imposed upon public officers in regard to their freedoms of expression as are reasonably justifiable in a democratic society. The code of conduct of public officers in Malta precludes them from taking an active part in political discussions or other political activity during working hours or on official premises.

3. The Government of Malta, having regard to Article 64 of the Convention declares that the principle of lawful defence admitted under subparagraph (a) of paragraph (2) of Article 2 of the Convention shall apply in Malta also to the defence of property to the extent required by the provisions of paragraphs (a) and (b) of section 238 of the Criminal Code

of Malta, the text whereof, along with the text of the preceding section 237, is as follows:

"237. No offence is committed when a homicide or a bodily harm is ordered or permitted by law or by a lawful authority, or is imposed by actual necessity either in lawful self-defence or in the lawful defence of another person.

"238. Cases of actual necessity of lawful defence shall include the following:

- (a) where the homicide or bodily harm is committed in the act of repelling, during the night-time, the scaling or breaking of enclosures, walls, or the entrance doors of any house or inhabited apartment, or of the appurtenances thereof having a direct or an indirect communication with such house or apartment;
- (b) where the homicide or bodily harm is committed in the act of defence against any person committing theft or plunder, with violence, or attempting to commit such theft or plunder;
- (c) where the homicide or bodily harm is imposed by the actual necessity of the defence of one's own chastity or of the chastity of another person."

#### C. VERTALING

Zie *Trb.* 1951, 154 en *Trb.* 1961, 8.

#### D. GOEDKEURING

Zie *Trb.* 1954, 151 en *Trb.* 1961, 8.

#### E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1954, 151, *Trb.* 1956, 5, *Trb.* 1961, 8 en *Trb.* 1964, 163.

Behalve door de aldaar genoemde Staten heeft nog de volgende Staat, overeenkomstig artikel 66, eerste lid, van het Verdrag een akte van bekrachtiging nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa:

Malta ..... 23 januari 1967

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1954, 151 en *Trb.* 1956, 5.

In overeenstemming met artikel 65, eerste lid, zullen de bepalingen van het Verdrag op 13 juni 1970 voor Griekenland buiten werking treden.

#### H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1954, 151, *Trb.* 1956, 5, *Trb.* 1964, 163 en *Trb.* 1969, 223.

#### I. OPZEGGING

In overeenstemming met artikel 65, eerste lid, heeft de Regering van Griekenland bij kennisgeving van 12 december 1969 het onderhavige Verdrag opgezegd.

#### J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1951, 154, *Trb.* 1954, 151, *Trb.* 1956, 5, *Trb.* 1961, 8, *Trb.* 1964, 163 en *Trb.* 1969, 223.

Voor het op 5 mei 1949 te Londen tot stand gekomen Statuut van de Raad van Europa zie ook *Trb.* 1970, 37.

Voor het op 20 maart 1952 te Parijs tot stand gekomen Protocol bij het onderhavige Verdrag zie ook *Trb.* 1970, 82.

Voor het op 16 september 1963 te Straatsburg tot stand gekomen Vierde Protocol bij het onderhavige Verdrag zie ook *Trb.* 1969, 241.

Uitgegeven de vijfde juni 1970.

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
J. LUNS.